

# Déli Hírlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal: Piața I. C. Brațu No. 3. Telefon: 2-52. Felelős szerkesztő: Gkler Gyula. A lap megjelenik minden reggel, kivéve az ünnep és vasárnap utáni napokat

## A BÁNSÁG MAGYARSÁGÁNAK LAPJA

Cikkeink utányomása a forrás megjelölése nélkül tilos. Kellően fel nem bélyegzett leveleket nem fogadunk el. Kéziratokat nem őrzünk meg és azokat a feladónak vissza nem küldjük.

### Politikai

#### háromszög

A háromszög tisztán aigebgom volt. A legutóbbi napok ny, hogy a háromszög mint vi-riai tényező bevonult a törté- b. Az a háromszög, amely a rna tengelyből és a német- mmunistaellenes szövetségből k háromoldalú bolsevistaellenes odássá, nagyhorderejű világ- rt képez. Ha feltesszük a kér- vjon Olaszország csatlakozása a pán bolsevistaellenes blokk- mozzanatot jelent-e az új há- et alkotó államok céljait illető- nemmel kell felelnünk. Kétség- ahhoz, hogy Olaszország teg- tegnapelőtt az Oroszországgal barátsági szerződés ellenére nannyrira bolsevistaellenes volt, , amikor csatlakozott a német- bolsevistaellenes frontoz. A nyu- almak, Franciaország, Anglia és rikai Egyesült Államok egymás- valamint Oroszországgal szem- o viszonya sem változott az ónapok folyamán olyan mérték- gy Rómának emiatt ellenakcióra volna magát elhatároznia. Az plomáciai lépés mélyebben felt- tehát másutt kell keresni. Em- es, hogy akkor, amikor a német- bolsevistaellenes szerződést Rib- o aláírta, ez a lépés vihart vál- Angliában. Amikor pedig Musso- ározottan megtagadta a szerző- való hozzájárulást, ezt éppen tte, mert nem akarta azt a hidat ni, amely esetleg London felé telt. Közben azonban fontos ny történt. Az angol diplomácia sakkhúzással elfordult a spanyol asági kormánytól és elvben át- Franco tábornok mellé. Ameny- kívánatos volt ez a fordulat a izmus gyengítése szempontjából, va kellemetlenül érintette a spa- szági német és olasz érdekeket. t lehet ugyanis tagadni, hogy a né- és olaszok hatalmas pénz- és árdozatot hoztak a nemzeti Spa- szág győzelemrejutása érdeké- . Egészen természetes tehát, hogy rt az áldozatokért rekompenzációt tek, politikai szövetség, főleg pe- a spanyolországi nyersanyagok ása tekintetében. Németország és ország nyersanyagban szegény ok, számukra tehát a spanyol érc mbányák nagyon sokat jelentené- . Viszont tagadhatatlan, hogy Franco onokra nézve az elpusztított ország hitése szempontjából a korlátlanul sörös és gazdag Anglia sokkal na- b értékkel bír, mint Olaszország émetország. Róma és Berlin önkén- et és hadianyagot bocsátott Fran- rendelkezésére, de Anglia pénzt adni, ma pedig a spanyol nemze- i hadi helyzete annyira megerősö-

dött, hogy elsősorban már nem az amugyis biztos győzelemre, hanem az ország ujrafelépítésére kell gondolniok. Mussolini diplomáciai lépése mintegy felelet az angol frontváltásra. Az új Róma, Berlin és Tokió közötti szövetségnek a Kream haragján kívül alig volna kihatása a világpolitikára, ha nem hatna ki az ellenkező oldalra is. A francia lapok már nyíltan arról cikke-

nek, hogy a „háromszög” éle nem any- nyira Szovjetország ellen irányul, mint a kapitalista-demokratikus államok ellen. Angliában talán másként irnak, de ugyanazt gondolják. Nem lehetetlen ezek után, hogy az ujonnan alakult há- romszög közvetlen következménye a Washington—London—Páris közötti kö- zelebbi kapcsolat lesz. Az egyik olda- lon a gazdag, gyarmatokkal rendel-

kező, nyersanyagokban bővelkedő álla- mok, a másik oldalon azok az országok, amelyek emberfeletti szervezkedéssel és erőlködéssel kénytelenek pótolni mindazt, amivel am azok bővelkednek. A háromszög tehát új háromszöget szül, ami surlódáshoz vezethet, amelynek szíkjára világégséssel is fenyegethet. Er- ről a világégsérről pedig még álmodni is borzalom. (—)

## Tatarescu tegnap délután királyi kihallgatáson volt

Fővárosi politikai körökben sokan már tegnap a belpolitikai helyzet tisztázását remélték. Ez azonban nem következett be és a kormányutódlás kérdése még mindig nyílt. A királyi kihallgatások megkezdődtek, de ezek eredménye majd csak napok múlva mutatkozik.

**Tegnap délután Ófelsége Ca- rol király kihallgatáson fogadta Tatarescu miniszterelnököt és úgy hiszik, hogy a miniszterelnök az uralkodó elé terjesztette a kormány- nak négy éves működésére vonatkozó emlékiratot.**

Délután négy órakor Bratianu Dinu és félórával később Filipescu Grigore érkezett meg a királyi palotába. Tatarescu miniszterelnök háromnegyed- ótkor hagyta el a királyi palotát. Tá- vozásakor az újságírók kérdésekkel ostromolták, de a miniszterelnök nem

nyilatkozott. A tegnapi kihallgató- sokkal kapcsolatban az a vélemény alakult ki, hogy az uralkodó a belpo- litikai válság előtt tájékoztodik a kü- lönböző pártok helyzetéről és a poli- tikai helyzetre vonatkozólag meghall- gatja a politikusok véleményét.

**A helyzet tisztázódása csak a kihallgatások befejezése után várható. Az audienciák ma folytatódnak.**

Vlaida Voevod Alexandru ma ér- kezik a fővárosba és ma jelenik meg királyi kihallgatáson. Valószínűleg ma fogadja az uralkodó audiencián A verescu marsallt is. Politikai körök bizonyosra veszik, hogy a poli- tikai pártok vezetői után a törvény- hozás két házának elnökei jelennek meg királyi kihallgatáson.

A Tempo című lap különben a kor- mány egyik tagjától nyert értesítés

alapján azt írja, hogy

**a kormány valószínűleg szom- baton nyújtja be lemondását.**

Ezek szerint a kormány szombaton reggel tartaná utolsó minisztertaná- esát, utána Tatarescu miniszterelnök az uralkodónál kihallgatáson jelenik meg és benyújtja a kormány lemon- dását. A Lupta azt a véleményt fe- jezi ki, hogy

**szombatig Mihalache kor- mány lesz és Mironescu tölti majd be a külügyminiszteri tereát.**

A két politikus között az utóbbi na- pokban közeledés történt és a lap sze- rint Mihalache biztosította magának Mironescu együttműködését. A nem- zeti parasztpárt vezetői tegnap érte- keztetést tartottak Popovici Mihaj el- nöklete alatt és megvitatták a politi- kai helyzetet.

## A kisántant és Magyarország tárgyalásairól nyilatkozott Kánya magyar külügyminiszter

„A magyar képviselőház külügyi bi- zottságában Kánya Kálmán kül- ügyminiszter hosszabb beszédet mon- dott. A spanyolországi kérdés megol- dása — hangoztatta — csak az álta- lános béke szempontjából érdekli Magyarországot. Szólt az olasz-jugo- szláv, a jugoszláv-bolgár és a német- belga megállapodásokról. Ezek olyan adottságok, amelyek a komplikációk keletkezésének lehetőségeit csökken- tik. Attért azután a kisántant álla- mokkal való tárgyalásokra, amelyek ezen államok és Magyarország között a helyzet normalizálását célozzák.

Ezzel kapcsolatosan Magyar-

**ország rendezni kívánja az utódállamokban élő magyar kisebbségek helyzetét.**

Magyarország ennek a kérdésnek a rendezése érdekében — mondotta Ká- nya — bizonyos áldozatokra is haj- landó, azonban áldozatot kell hozni a másik oldalon is. A kisebbségi kér- dést az utódállamokkal a magyar kormány a kölcsönös viszonzossági alapon kívánja rendezni.

**Ennél a rendezésnél termé- szetesen Magyarország az il- leendő államok szuverenitását nem akarja érinteni, azt tisz- teletben tartja, de javítani**

**óhajtja a magyar kisebbségek helyzetét.**

Sajnálja, hogy a tárgyalások abba- maradtak, reméli azonban, hogy ezt a problémát sikerül majd megoldani. Jugoszláviával és Csehszlovákiával a tárgyalások gyorsabban haladtak. Romániával azonban azokat nem le- hetett még befejezni, mert a liberális kormányzat befejezése felé halad és a kormányváltás miatt ez a feladat már az új kormányra vár.

Megemlékezett a német-lengyel ki- sebbségi szerződés jelentőségéről és azt követendő példának mondotta.

A továbbiakban hangoztatta, hogy

Magyarország külpolitikájának iránya nem változott és etekintetben ma is a római jegyzőkönyvek képezik az alapot.

**Magyarország barátságban kíván élni minden állammal és politikája az őszinte béke politikája.**

Magyarország aktív békepolitikát folytat és mindenkor hajlandó mindenkivel közreműködni a béke megtartásában.

Kenéz Béla és Lakatos Gyula helyeslő hozzászólásai után Bethlen István gróf volt miniszterelnök megállapította, hogy a magyar kor-

mány külpolitikája optimista. Szerinte a magyar nép többsége a nemzeti Spanyolországgal rokonszenvez és azért kérdezi, nem volna-e itt az ideje Franco nemzeti kormánya elismerésének? Buchinger Manó szocialista süggette, hogy

a magyar kormány törekedjék a normális viszonyt helyreállítani mindazokkal az országokkal, amelyekkel ez még nem történt meg.

Hasonlóan szolt Peyer Károly is. Eckhardt Tibor a kigazdapárt nevében kijelentette, hogy helyesli a kormány békepolitikáját.

## Mussolini fia a spanyol harctéren állítólag a köztársasági csapatok fogságába esett

A spanyolországi harctérről Valencia és Barcelona leadásában az a hír érkezett, hogy Mussolini Bruno, a duce fia a köztársaságiak fogságába esett. Mussolini Bruno mint önkéntes pilóta teljesít szolgálatot a nemzeti hadseregnél. A hír szerint Mussolini Bruno repülőgépet lelőttek, őt magát pedig foglyul ejtették.

A párisi olasz és spanyol követségeken kijelentették, hogy a hírről

semmi tudomásuk nincsen. Rómában a propaganda miniszteriumban közölték az újságírókkal, hogy a hír nem felel meg a valóságnak. Hangsúlyozták, hogy Mussolini Bruno él és egészséges. Nem halt meg, nem sebesült meg és nem esett fogságba. Azt azonban nem árulhatják el, hogy jelenleg hol tartózkodik, mert katonai feladatot teljesít.

## Steiner Károly keresetét a bíróság elutasította

Steiner Károly, a városi gázgyári volt érdemes igazgatója és a város vezetősége között a gázgyári igazgató nyugdíjazásával kapcsolatban pereskedés támadt, amely éveken keresztül foglalkoztatta a bíróságokat. 1932-ben megegyezés jött létre, amelynek alapján Steiner Károly visszavonta a helybeli ítélőtáblához benyújtott felelőszését, míg a város vezetősége a havi nyugdíjon kívül még havi 4400 leies életjáradékot szavazott meg számára. Az összeget egy évig szabályosan folyósították, majd a város váratlanul megtagadta a fizetést. Steiner Ká-

roly ekkor újabb pert indított és újabb keresetében az elmaradt havi járadék 70.000 leire felszaporodott összegének megítélését, valamint a városnak további tizenhárom évre kötelezését kérte. A helybeli törvényszék még októberben tárgyalta az ügyet, de ítélethozatalra akkor nem került sor. Közben a törvényszéki tanács egyik tagja megbetegedett és új tanács előtt ismét tárgyalták az ügyet. Tegnap azután kihirdette a törvényszék a döntését, amely szerint a törvényszék elfogadta a város érvelt és Steiner Károly keresetét elutasította.

## A japánok elfoglalták Shanghai városát

A távolkeleti események jelentős fordulathoz vezettek. Tegnap a kínai csapatok teljesen kiűrték a Shanghai környékét. A japánok ezen alkalommal harcok nélkül bevonultak a sokat szenvedett városba és a középületekre kitűzték a japán lobogót. A kínai csapatok akadálytalanul vonulnak vissza anélkül, hogy a japánok üldöznék őket. A japán előőrsek csak a legnagyobb óvatossággal nyomulnak előre, mert nem tudják, hogy a kínaiak nem aknázták-e alá az utakat és hidakat. Tokiói jelentések szerint Shanghai körülzárása japán csapatok által, valamint a kínai védősereg utolsó maradványainak kivonulása tegnap déli egy órakor történt meg. A visszavonuló kínai seregeket nyomom követik a japán repülők, akik bombatámadásokkal igyekeznek zavarokat okozni. A kínaiak nyugat és délnyugat felé vonulnak vissza.

Jelentették, hogy Shanghai-nak Nantao nevű negyede demilitarizálá-

sa ügyében az európai csapatok parancsnoksága és a japán hadvezetés között megegyezés történt. Nantaoiban, ahol háromnegyedmillió menekült tartózkodott, fegyvertelen kínai rendőrök tartották fenn a rendet. Azonban tízezer főnyi kínai csapat kijelentette, hogy nem hagyja el Nantao-t, mire a japánok a kínaiak által megszállott épületeket löni kezdték. A menekültek végeláthatatlan sorai erre az engedelményes területre igyekeztek menekülni.

Shanghai-ban a helyzet igen érdekes. A város körül a japánok hatalmas félkört vontak és így elvágták Shanghai-t Kína többi részétől. Ennek ellenére Okuiyi kínai polgármester megmaradt hivatalában. A helyzet érdekességét fokozza, hogy Csangkaicsek fábormagy, a nankingi kormányfő is Shanghai-ban tartózkodik a francia engedelményes területen lévő villájában.



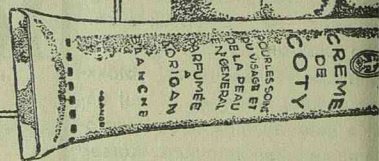
A szépség titka

COTY  
KRÉM  
A  
COTY  
PUDER

egy új

Nappali KRÉM nagy tubus 72 lei  
Ejeli KRÉM nagy tubus 72 lei

PUDER nagy doboz 120 lei  
fél doboz 70 lei



EREDETI COTY-PARIS KÉSZÍTMÉNYEK

## A diplomáciai viszony megszakításával fenyegeti meg az orosz szovjet Olaszországot

Hitler német birodalmi vezérkancellár a nemzeti szocialistáknak tizenhárom év előtti felvonulása alkalmával elesett tagjainak emlékére mondott beszédében megemlékezett a külpolitikai helyzetéről és a német-olasz japán egyezményről is. Hangsúlyozta, hogy Németország elszigeteltsége, amely tizenöt esztendőnél tovább tartott, elmúlt. Aztán kiemelte, hogy a kommunistaellenes egyezmény Németországot, Olaszországot és Japánt egy nagy világpolitikai háromszögé hozta össze. Az ennek szétrobbantására irányuló bolsevista kísérletek nem fognak sikerülni.

Stein római szovjetkötvet — mint már jelentettük — felkereste Ciano olasz külügyminisztert. Stein kijelentette, hogy a kommunistaellenes szerződés barátságtalan lépés Szovjetországgal felé és ellentétben áll az 1933-ban létrejött olasz-orosz barátsági szerződéssel. Ciano gróf Stein közlését megjegyzés nélkül tudomásul vette.

Francia lapok jelentése szerint Szovjetországnak nem elégszik meg az egyszerű tiltakozással, hanem megtorló rendszabályokhoz nyúl és meg-

szakítja Olaszországgal a ciai összeköttetést. Más lapok Szovjetországnak a diplomáciai viszonyt nem szakítja meg, de orosz barátsági szerződést fe-

Vinogradov varsói szovjet külügyminiszternél, akivel hogy Szovjetországnak lépésnek tekintené Lengyelországot a német-olasz-japán kommunista paktumhoz való csatlakozá-

A bécsi Neuigkeits-Weitblat német-olasz-japán szerződéssel latosan azt írja, hogy a közép-európai államok mind tisztában vannak a kommunista veszedelemmel és ellen küzdeniök kell, azonban a leges rendbontási kísérletekben maguk védekeznek. Nem szükségesnek egy kommunista blokk alakítását. Ausztria semmi ok nem forog fenn a egyezményhez való csatlakozá-

Japán az utolsó percben gondolja magát. A brüsszeli hatalmi konferencia körei bizniban, hogy Japán az utolsó percben mégis csak meggondolja a dolgot és résztvesz a tanácskozásokon.

ből ugyanis olyan hír érkezett, hogy a japán kormány november 10-én minisztertanácsot tart és azon eldönteni, vajjon a konferenciához való második meghívást elfogadja vagy sem.

### Felhívás!

Ön többemagával Budapestre készül! Dunaparti tágas szobákban, elegánsan és olcsón lakhatnak!

### Silvia pensio

IV., (Belváros) Ferenc József rakpart 16 sz  
Telefon 184-465. Közp. fűtés, hideg-meleget fűtővíz. Családoknak engedmény

# Hátfájás!

Azonnali enyhítésére kenje be óvatosan fájó testrészét Sloan's Linimenttel! Meglepő, milyen gyorsan hat a Sloan's Liniment. Átható és csillapító melege azonnal enyhíti a fájdalmat, behatolva a szövetekbe.

Eppen ez a gyors hatás teszi Sloan's Linimentet a fájdalom, zsibák, zúzódások és ficamodások elleni kedvelt gyógyszerre. Unalmas bedörzsölés, masszázs nélkül, egyszerűen óvatos bekenéssel gyorsan és kitérő eredményt hozhat.

**FAJDALMAK**  
**SZURÁSOK**  
**FICAMODÁSOK**  
**ZUZÓDÁSOK**  
**GÖRCsök**  
**MEREVSÉG**  
**HÜLES**  
**AZONNALI ENYHÜLÉS**  
*bedörzsölés nélkül*



**SLOAN'S**  
**LINIMENT** a család gyógyszerre

megesalja. Erre titokban megfigyeltette. A megfigyelés eredményeképpen azután kiderült, hogy a szép asszony külföldi kémekkel tart fenn összeköttetést. Schmidt sarkkutatót a felfedezés megdöbbentette és magatett a dologról jelentést az állami titkos rendőrségnek, amely Lunacsarszkij özvegyét letartóztatta. Ezzel kapcsolatosan jólétesült lengyel lapok azt írták, hogy Lunacsarszkijné már régebben egy alkalommal gyaru alatt állott, hogy kémkedik. Akkor azonban sikerült a bajból kibujnia. Azt hiszik, hogy most megtalálták Lunacsarszkij öngyilkosságának megfejtését. Valószínűleg tudomást szerzett felesége államellenes tevékenységéről és ez kergette a halálba, mert nem akarta a közönségnek még a látogatását sem vállalni.



**Gyors borotválkozást biztosít a borotva krém**  
**IBBS**

## Mária özvegy királyné megbetegedett és az orvosi vizsgálat hosszabb pihenést tart szükségesnek

...stiből jelentik, hogy az udvari hivatal közleményt adott ki, szerint Mária özvegy királyné nátházban könnyebben megbetegedett. Nyomban meghívták betegorvosát Bezancon párisi, Eppinger Gloer svájci orvosprofesszorkik a cotroceni palotában leterjesztett orvosi vizsgálat eredményét. A vizsgálatból kiderült, hogy Mária özvegy királyné nátházban megbetegedett. A nátházban a királyné állapotában javulást kedvezőtlenül befolyásolhat és újabb eperoham mutatkozhat, ezért is hosszabb pihenésre van szüksége.

Az orvosi vizsgálat után Mária özvegy királyné állapotában javulást észleltek. Az orvosi vizsgálat eredményéről jelentést tettek Öfelségének, aki tegnapelőtt este és tegnap reggel meglátogatta édesanyját. A fővárosba érkeztek Mariora jugoszláv királyné és Elisabeta királyné is. Általános az ózinte óhaj, hogy az orvosok által előírt kezelés hamarosan javulást hoz Mária özvegy királyné állapotában. Az ország lakossága aggodalommal tekint az özvegy királyné betegsége felé és egészsége mielőbbi helyreállítását kívánja.

## Danzig független nemzeti szocialista állammá való kikiáltása

Danzig szabadváros parlamentje a nemzeti szocialista párt javaslatára a független nemzeti szocialista állammá való kikiáltásáról szavazott meg. A határozatban megemlíti a horogkeresztes zászló, amely a város címere díszít. Az új alkotmányok értelmében Danzigban a nemzeti szocialista párton kívül más párt nem létezhetik és nem is

alapítható, mert ez csak az állam kárára lenne. Mindazokat, akik ezt a törvényt megszegik, három évig terjedhető fegyházbüntetéssel sújtják. Valamennyi danzigi német gyermeknek be kell lépniük az állami ifjúsági szervezetbe, amely gondoskodik testi, szellemi és erkölcsi nevelésükről. Az ifjúsági szervezet vezetője Danzig nemzeti szocialista állam mindenkor elnöke.

## Kémkedés miatt letartóztatták az öngyilkos szovjet népbiztos özvegyét

Lunacsarszkij volt szovjet népbiztos özvegyét kémkedés miatt letartóztatták. A szép asszony valamikor a szép asszony néven híres énekesnő volt, aki beleszeretett Lunacsarszkij, a szovjet és kulturális ügyek népbiztosává és feleségül vette. Lunacsarszkij, mint emlékeztetés, öngyilkos lett. Öngyilkosságával kapcsolatosan sokféle kombináció került for-

galomba. Azt is beszélték, hogy a volt népbiztos ellentétbe került Stalin diktátorral és az ennek következményeiből való félelem kergette az öngyilkosságba. Az özvegy néhány hónap előtt megismerkedett Schmidt moszkvai egyetemi tanárral, aki feleségül kérte és eljegyezte. Schmidt hosszabb időt töltött az északi sarkon és visszatérése után az a gyaru mellett felbukkan, hogy menyasszonya

## Bánsági község magyar gyermekei vallásoktatás nélkül

Janova község magyar lakossága, amely teljes egészében római katolikus vallású, ismételten hangoztatta iskolai sérelmeit. Az 1930. évi népszámlálás adatai szerint a községben kétszázhatvanöt magyar és kétszázhuszonöt német él. Az iskolaköteles magyar anyanyelvű gyermekek száma is nagyobb, mint a németeknél, azonban az egyházközség ennek ellenére német tananyelvű felekezeti iskolát tart fenn. A magyar gyermekek az állami iskolába járnak és saját anyanyelvű hittanórájuk sincsen. A püspöki főhatóság kötelezte őket elött Konsieczki Konrád felekezeti tanítót a magyar nyelvnek legalább olyan mértékben való elsa-

játítására, hogy a magyar gyermekek hittani oktatását elláthassa, valamint istentiszteletek alkalmával az evangéliumot magyarul olvashassa és olykor magyar egyházi népének vezethessen. Ez azonban mindeddig nem történt meg és ezért a janovai katolikus magyarok között mozgalom indult meg, amelynek célja, hogy a püspöktől Konsieczki Konrád tanítónak elhelyezését és olyan tanító kinevezését kérjék, aki magyarul is tud. Kívánságukat emlékiratba foglalták, amelynek aláírása a janovai magyar családfentartók által most van folyamatban. Az emlékiratot még ezen a héten küldöttség nyújtja át a püspöki hivatalban.

## A kisebbségekről is beszélt az ortodox román testvériesülés kongresszusának elnöke

Oradea-Nagyváradon most folyt le az „Orthodox román testvériesülés” nevű vallási egyesület országos nagygyűlése. A gyűlésen Puscariu Sextil Cluj-kolozsvári egyetemi tanár elnökölt, aki nagy beszédet mondott. Először a román egyház nagy fontosságáról beszélt, majd megemlékezett a spanyol nemzeti fronton elesett Motaró és Marinról. Örömet fejezte ki a Gojdu-alapítvány ügyében elért eredmények miatt és hangoztatta, a Cluj-kolozsvári egyetem diákjainak segítségére kell lenni, hogy tanulmányaikat, ha kell, más egyetemeken is folytathassák. Beszélt az ugynevezett „katolikus veszedelemről” és hangoztatta, hogy az ösztöndíjakkal külföldre küldött ifjak a katolicizmus ügynökeiként térnek vissza az országba és éppen ezért ezt is meg kell akadályozni. Ezután kitért Ta-

tarescu miniszterelnök oradeai-nagyváradon beszédére és azt mondta, hogy nemcsak vasbeton Maginot-vonalat, hanem lelki Maginot-vonalat is kell húzni a határ mentén. A határzértől több kilométer távolságra minden kisebbségit el kell távolítani és helyükbe orthodox román telepéseket kell hozni. Puscariu Sextil beszéde után még több felszólalás hangzott el.

**Miért kínlódik**

**Gyomor-?**  
égései, hántalmakkal

**Málnási Mária gyógyvíz**  
azonnal segít Önön



**...en szenvedők!**

...pácienseiknek a Dr. Schrötter-  
...Wien-féle „Pneumor”  
...sérvkötőt ajánlják. Mivel a  
...előnyei nyilvánvalók; Nem  
...szuszk felre, nem okoz bőrviz-  
...pela szabályozhatóan tölhető  
...lanyú, kellemes. Szakszerű taná-  
...kalmazásra a cég specialitái szol-  
...gálnak

**General de Optică Chirurgie**

**PENCHAS & D. MANDEL**  
Bucuresti, Calea Victoriei 90

...misoarân a Carlton szállóban 1987  
...és 13-án állanak a közönség ren-  
...delkezésére  
...ingyenes prospektust!

**AZ OLASZ ÖNKÉNTESOK KIVONA-  
SA SPANYOLORSZÁGBÓL.**

Londoni lapok értesülése szerint az olasz önkén-  
teseknek Spanyolországból való kivonása a  
repülőrajok, tűzérsegj osztagok és moto-  
rizált csapatok kivételével tovább folyik.  
Franco tábornok hadseregében jelenleg  
ötven-hatvan ezer külföldi önkéntes har-  
col. Ezek között körülbelül tízezer német  
nemzetiségű. A Manchester Guardian szer-  
int a köztársasági hadseregben mindössze  
nyolcezer orosz önkéntes van csak,  
mert a többi már mind hazaszállították.  
A megmaradtak nagy része pilóta, mű-  
szaki katona és vezérkari tiszt.

**...zülőgyilkos fiu megdöbbenő  
...llomása az esküdtek előtt**

...stii esküdttörvényes tegnap  
...a huszonhárom éves Con-  
...ou Vasile büntügyének tár-  
...i az elmúlt év októberében  
...gyilkolta, a holttesteket fel-  
... két bádoghordóba rejtette.  
...rt tette, hogy — a vád sze-  
... kirabolja és a rablott pénzt  
... tárgyaláson Constantinescu  
...tözve jelent meg és a vádlo-  
...mellette Balanescu Coca  
...és Solomon Ada nevű  
...ltek, akiket az ügyészség  
...gel vádol. A vádirat részle-  
...tetű a szörnyű gyilkosságra  
...adatok. Balanescut az  
...azzal vádolja, hogy tudott  
...u tervéről, mert az előzetes  
...tta neki, hogy milyen bor-  
...e készül. Solomon Ada ellen  
...rad, hogy bár ismerte a Con-  
...álta nek; megmutatott na-  
...sszeg eredetét, nem tett fel-  
...stantinescu ellen és elősegi-  
...külését. A vádirat ismerteté-  
...bírósg megkezdte Constanti-  
...gatását, aki nyugodtan és iz-

galom nélkül beszélt.  
— Butaságból követtem el a tettet, ami-  
vel vádolnak — mondotta — de nem a  
pénzvagy hajszolt. Az apám jámbor em-  
ber volt, az anyám pedig jó asszony.  
Azután kijelentette, hogy apja ideges  
volt és sokszor jelentéktelen ügyek miatt  
családi perpatvar támadt.  
— Éreztem, hogy az apámat meg kell  
ölni, de az anyámat nem. Ha nem öltem  
volna meg az apámat, akkor ő ölt volna  
meg engem és az anyámat.  
Constantinescu részletesen elmondotta  
azt is, hogyan darabolta fel szülei holt-  
testét:  
— Kést vettem elő és feldaraboltam az  
apámat. De nem azért vágtam szét, mert  
nem fért a bádoghordóba, hanem még ha-  
lála után is kinezni akartam.  
Amikor megtette ezt a kijelentést, az  
ügyész megmutatta az esküdteknek a  
kést, amelyen még látható a meggyilkolt  
szülőök vére. Constantinescu ezután védel-  
mébe vette Solomon Adát és kijelentette,  
hogy az nem tudott a gyilkosságról. A  
tárgyalást ma folytatják.

...gár és görög király londoni  
...Londonban VI. György  
...ly tegnap a Buckingham-  
...villásreggelit adott az an-  
...sban tartózkodó Boris  
...György görög királyok  
...A három uralkodó külön-  
...etközi problémákról tanács-

— Pop Virgil hegedűművész hang-  
versenye a színházban. Nagyszerű  
művészeti eseményben lesz része no-  
vember 16-án, jövő kedden városunk  
közönségnek. Pop Virgil, a köz-  
ismert kitzinó hegedűművész nagy-  
szabású művészeti estélyt ad a városi  
színházban. Hangversenyének műso-  
ra rendkívül gazdag és érdekes. Ezen  
alkalommal Tartini X. szonátáját és  
Franck Caesar szonátáját fogja ját-  
szani a fiatal mester. Műsorának to-  
vábbi részében pedig Kreisler, Albe-  
nitz, Couteanu, Novacek és más szer-  
zők műveit fogjuk hallani. Tekintet-  
tel a rendkívüli érdeklődésre, ajánla-  
tos mielőbb megvásárolni a városi  
színházi pénztárnál a jegyeket, ame-  
lyek ott egész napon át kaphatók.

...lga kormányalakítás nehéz-  
...a ak belga külügyminiszter  
...akítási kísérletei meghiu-  
...szerint tegnap azok a ka-  
...i politikusok, akiket a kor-  
...való részvételre felkért.  
...veteléseket támasztottak,  
...Spaak nem képes teljesi-  
...tak valószínűleg visszaadja  
...sát a kormánynak.

...ntenek Fratella kérésre tárgya-  
...ia lakosságának nagy küldött-  
...meg néhány hét előtt a város-  
...kérte a községnek a várossal  
...ítését. A város vezetősége a  
...ulmányozásával Table Nico-  
...rosi főjegyzőt bízta meg, aki  
...jelentést készített. A jelen-  
...rgyalja a város ideiglenes bi-  
...zenkívül még huszonhét má-  
...nyobb ügy szerepel az ideigle-  
...ság mai ülésén.

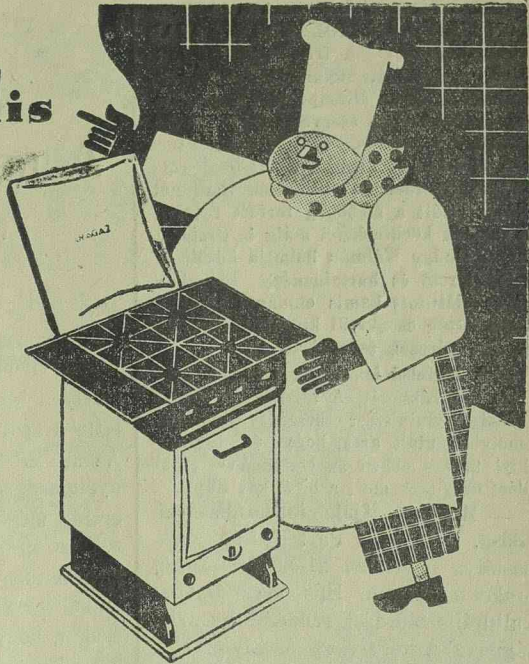
...lista súlyos balesete. Szőke  
...tíz éves munkás tegnap a II.  
...ache Ionescu-bulevardon ha-  
...sékparájával. Utközben a kerék-  
...nyája eltört és a munkás a föld-  
...Enyhe agyrázkódást szenved-  
...mentők kórházba szállították.

**Zomán-  
takaréktűzhelyek**  
**Ing. E. Steiger**  
11, Strada Balas 19  
Lerakat:  
Theilmann vaskereskedésben 11, Piața Traian

— Bemutkozott az új török kormány.  
Ankarából jelentik, hogy Djelel Bayer  
az új török miniszterelnök a parlament-  
ben megtartotta bemutkozó beszédét.  
Hangsúlyozta, hogy az új török kormány  
folytatja a béke politikáját és tovább is  
megtartja a szerzett barátságokat. A par-  
lament az új kormánynak bizalmat sza-  
vazott.

**Ez  
az ideális  
konyha!**

Kényelmesen ke-  
zelhető, az „Ara-  
gaz” készülékek  
bámulatos gyor-  
san főznek, köny-  
nyen szabályozha-  
tók, füst és szag  
nélkül égne, töké-  
letes tisztaságot  
biztosítanak és  
munkát, időt és  
pénzt



**Takarita-  
nak meg.**

On is feltétlenül megtalálja a szük-  
ségletéhez mért „Aragaz”-készülé-  
ket, választhat: a kis, egyégős res-  
sától, a legnagyobb -számos égő-  
vel és sütővel ellátott tűzhelyig, bár-  
mely készüléket.

nyag minden konyhának díszére  
válnak.  
Erős és észszerű megépítés bizto-  
sítja az „Aragaz”-készülékek vég-  
telen tartósságát.  
Az „Aragaz”-készülékek egyesítik  
magukban az ideális konyhabe-  
rendezési tárgy összes követelmé-  
nyeit.

Alakjuk és kivitelük tetszetős, az  
előállításukhoz felhasznált emaila-

**L ERAKAT:**  
**KIMMEL și LESZL**  
Timisoara L, Bulv. Regele Ferdinand 6.  
Telefon 20-60 (Strada Ady)

**NEM HIÁNYOZHAT EGY HAZTARTÁSBÓL SEM**  
**ARAGAZ**

**A mozdony és kocsi  
karambolja halálos  
balesetet okozott**

Lux Ferenc ötvennyolc éves Giarmata-  
temesgyarmatai földműves egyfogatu kis  
kocsiján Timisoara-Temesvárot járt és  
estefelé igyekezett hazafelé. Giarmata-  
Temesgyarmata közelében az országut  
metszi a vasuti pályát és azon a helyen  
nincsen sorompó. Lux kocsija éppen azon  
a helyen haladt keresztül, amikor robo-  
gással jött a Timisoara-temesvári sze-  
mélyvonat. A mozdony elkapta a könnyű  
járművet és azt pozdorjává zuzta. Mire a  
mozdonyvezetőnek sikerült a vonatot  
megállítani, a gazda már halott volt és  
lova is elpusztult. A szerencsétlenül járt  
gazdát felesége, született Wagner Margit,  
két fia: Lux János, Besenovanou-ujbes-  
enyői káplán és Lux Ferenc kereskedő,  
leánya Eva, férjezett Bodacker és nagy-  
számu rokonság gyászolja. A szerencsét-  
lenség ügyében megindult a vizsgálat.

— Arabok támadása egy zsidó farm el-  
len. Jeruzsálemtől tízennyegy kilométer-  
nyire arabok megtámadtak egy zsidó far-  
mot, amelynek hat lakosa közül ötöt ha-  
lálisan megsebesítettek. Haifa környé-  
kén ismét elválták a telefon és a táviró  
vezetőket.

**Utak és hidak  
építése a megyében**

Timis Torontal megyében több helyen  
is építenek utakat és hidakat. Macedonia  
közönségnek a Timis-Temes folyón kereszt-  
ül vezetó hid építési munkálataira kiír-  
ták az árjelést. Az új hid a jövő év vé-  
gén készül el és összesen kétésfél millió  
leibe kerül. Az utak közül a Timisoara-  
Temesvár és Buzias közötti utnak Frate-  
lián átvezető részét kötérmelékkel ala-  
pozták. A vasutvonal és az ötös villamos  
közötti forgalmas utszakasz kiépítése egy  
millió 200.000 leibe fog kerülni, míg a  
Fratelián átvezető egész ut kiépítési  
költsége körülbelül kétésfél millió leit  
tesz ki. Készülőben van a Crivobara-Se-  
oas utvonal Lipova-Lippa környékén. Es  
az utépítés előreláthatólag 350.000 leibe  
fog kerülni. A Buzias-Hitias közötti  
utat kilenyszáz méter hosszúságban ma-  
kadámozzák 420.000 lej költséggel. A Ce-  
nad-Timisoara-Temesvár közti országut  
építése nemsokára befejeződik. A munká-  
latok során már elérkeztek Biledhez. Se-  
renyén dolgoznak a Beba Veche-Chegle-  
vici közti ut elkészítésén. Négy év alatt  
tizenkét kilométer hosszú utat borítottak  
makadámval.

**...gyeljen arra hogy az igazán OLLA legyen**

# Sportesemények

## A nemzetközi labdarugó szövetség mindkét spanyol szövetség működését elismerte

A nemzetközi labdarugó szövetség Rómában tartott ülését, amelyen beható vizsgálat tárgyává tette a spanyol labdarugás helyzetét. Az ülésen úgy a köztársasági Spanyolország, mint a nemzeti Spanyolország megbízottja résztvett. A nemzetközi szövetség elhatározta, hogy ideiglenesen elismeri mindkét spanyol futballszövetséget és felhatalmazza azokat, hogy a nemzetközi szövetséghez tartozó egyesületekkel mérkőzéseket bonyolítsanak le. Engedélyt

adott a nemzetközi szövetség a nemzeti Spanyolország szövetségének, hogy november 21-én Vigóban szembeállíthassa futbalcsapatát a portugál válogatottal. Engedélyezték a nemzeti spanyol válogatott csapatnak Olaszország és Németország válogatott együttesével tervezett mérkőzéseit is. Végül kimondta a nemzetközi szövetség, hogy a világ bajnoki mérkőzéseken a sérült játékosokat nem lehet tartalékokkal pótolni, s még a sérült kapus helyébe sem állhat be új játékos.

### Román Kupamérkőzések

Vasárnap városunkban két Román Kupamérkőzés lesz. A CAMT ellenfele a brailai DUGI csapata lesz, amely az emlékezetes brailai botrány után bizonyos aggodalommal tekint timisoara-i temesvári játéka elé. Éppen ezért idegen szövetségi ellenőr kiküldését kérték. A szövetségi ellenőr Popa, a Román Kupa bizottság elnöke lesz. Román Kupamérkőzést játszik a Chinezul-Ilsa is, amelynek ellenfele a bucurestii Adesgo csapata lesz.

### Kijelölték a magyar válogatott keretét

Magyarország válogatott labdarugó csapata vasárnap a svájci csapat ellen játszik Európa Kupamérkőzést. A Budapesten lebonyolításra kerülő mérkőzésre a magyar szövetségi kapitány kijelölte a válogatott keretét, amelynek tagjai a következők: Szabó, Háda, Korányi, Biró, Miklósi, Balogh (Ujpest). Balogh (Nemzeti), Gyarmati, Odri, Turay, Lázár, Sas, Cseb, Sárosi dr., Toldi, Kiss, Dudás, Titkos, Kocsis, Zsengellér. A válogatott csapatot pénteken állítják össze.

**A Bánsági Magyar Közművelődési Egyesület ünnepélyes évadnyitói előadása.** Vasárnap, november 14-én, este kilenc órai kezdettel tartja a Bánsági Magyar Közművelődési Egyesület idej első ünnepélyes ismeretterjesztő szabad liceum előadását a Magyar Ház dísztermében. Az előadást Illésné Sas Jolán, kitűnő költőnőnek erre az alkalomra írt prólogja vezeti be. Az ünnepély előadója Braua Dezső székelyvárosi karnagy lesz, ki Liszt Ferenc és Wagner Richard barátságáról tart érdekes előadást. Az estély zenei részét városunk nagyképzetűségű hegedűművésze, Meszlényi Marietta, fogja szolgáltatni, aki Hubay, Beethoven, Brahms és Kreysler műveket fog előadni. Az egyesület illusztráló előadója Csorják Lajos, Kálló Géza és zenekara kísérete mellett gyönyörű magyar népdalokat énekel. Debreczeni Pál, a tavalyi szavalóverseny győztese, Arany János egy megrázó erejű balladáját szavalja el. Az egyesület vezetősége meleg szeretettel hívja meg ezen ünnepélyre az egyesület minden barátját és városunk művelt társadalmát. Belépődíjak: 10, 20 és 30 lei. A belépődíjakból várható jövedelmet az egyesület az idej tehetségteljesítő verseny győztesének jutalmazására fordítja, amely célra az elmúlt évben több, mint 5000 lejt fordított.

**Éltesebb embereknél, akik gyakran fel vannak fuvódva úgy az alhasi pangást, mint az emésztés rendszere, egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvíz reggelenként bevéve rendszerint hamar megszünteti, a rekeszizom emelkedését csökkenti és a magas vérnyomást mérsékli. Kérdezze meg orvosát.**

**Az önkéntes mentők most készítették el a kimutatást október havi működésükről. Eszerint az elmúlt hónapban 144 esetben nyújtottak első segélyt, 295 esetben végeztek betegszállításról és 298 esetben teljesítették mozgóórszolgálatukat. A mentők az elmúlt hónapban összesen 737 esetben voltak ki.**

**LETARTÓZTATTAK FRANCIA FÖLDÖN EGY ALLITÓLAGOS MAGYAR TERRORISTÁT.** A franciaországi Lille város rendőrsége letartóztatta Buday Kálmán magyar állampolgárt, aki állítólag egy terrorista szervezet tagja. Buday Budapesten született és jogi doktorátusa van, 1932-ben az újságok sokat írtak róla, amikor Genfben a nemzetek ligájának ülésén elsült a zsebében tartott revolverre. Ennek körülményei máig is tisztázatlanok, Buday Kálmán holmja között fekete álarcot és harminnégy különböző névre kiállított hamis okmányt találtak. Megtalálták ezenkívül különböző franciaországi városok tervrajzait is.

**A legfelső igazságügyi tanács befejezte munkásságát.** A záróülésen Sas u igazságügyminiszter beszédet mondott, amelyben utalt arra, hogy az igazságügyi tanács ebben az esztendőben több ülést nem tart, mert a bírói kar teljes.

**Magyar ifjak kulturális előadása.** A Magyar Párt ifjúsági szakosztálya november 21-én délután öt órakor a Magyar Ház nagytermében kulturális előadást rendez. Az ifjúsági szakosztály ezzel megnyitja téli kulturális előadásainak sorozatát, amely a múlt esztendőben is állandóan nagy közönséget vonzott. Az első előadás műsorát, amely számos értékes számot tartalmaz, már összeállították.

**A Szépművészeti Akadémia hetenként alkalmaz férfi és női modelleket 10 és 15 leies óradíjjal.** Jelenkezni lehet minden hétfőn reggel nyolc órakor a szépművészeti akadémiának a színház épületében levő helyiségében.

**Rampu Iont visszaszállították a fogházba.** Rambu Ion, a szövetkezeti bank volt ügyvezetője, akit a szövetkezeti bank ügyével kapcsolatban még hónapok előtt letartóztattak — miként megírtuk — az elmúlt hónapban éhségstrájkot kezdt. Még október elején bejelentette, hogy mindaddig nem veszi ételt magához, amíg szabadon nem engedik. Az éhségstrájk következtében Rambu szervezete annyira legyengült, hogy Vascan Dimitrie dr. törvényszéki orvos beutalta a kórházba, ahol ápolásba vették. Rambu a kórházban megszüntette az éhségstrájkot és a kórházi ápolás folytán apnyira megerősödött, hogy tegnap visszaszállították a fogházba.

**Vadászati cikkek, tengelyek, ekék, mezőgazdasági felszerelési tárgyak, mindennemű szerszámok, valamint különböző vasárk mélyen leszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Timisoara-Temesvár, I. kerület.**

**Bayer Rezső hegedűjátéka a rádióban.** Városunk közönsége még emlékezik Bayer Rezső fiatal hegedűművészre, aki néhány év előtt műsoros estélyeken való közreműködésével és önálló hangversenyeivel is lázba hozta a zeneőröket. Bayer Rezső esztendő előtt kikerült Németországba, ahol szép karriert futott meg. Berlinben, Münchenben, Drezdában és más német városokban nagy sikerei voltak. Jelenleg a Majna menti Frankfurthban tartózkodik, ahol pénteken, november 12-én romániai időszámítás szerint délután öt órakor szerepel a rádióban. Nagy zenekari kísérettel eljátssza Rimszki Korzakovi híres hegedűkoncertjét. Timisoara-Temesvárotól bizonyára sok hallgatója lesz Bayer Rezső hegedűjátékának és a közönségnek alkalma lesz meggyőződni a fiatal hegedűművész haladásáról.

**MELEG RUHÁT A SZEGÉNY GYERMEKEKNEK!** A hideg idő beálltával az iskolákban megszorodik a hiányzó tanulók száma. A hiányzás oka az, hogy nagyon sok szegény gyermeknek nincsen cipője és meleg ruhája és így kénytelen odahaza maradni. A Magyar Könyvtár ebben az évben is mozgalmat indított a szegény magyar iskolás gyermekek érdekében és kéri a tehetősebb családokat, hogy a nélkülözhető téli ruhát adják ezek javára. Adományok a Magyar Házban és a Déli Hírlap kiadói hivatalában is leadhatók.

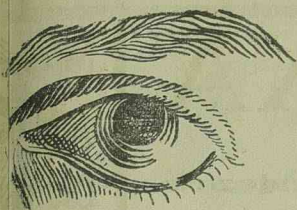
# Rádió

## SZERDA, NOVEMBER 10 BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítés  
13: Lemezek  
13.25: Sport  
13.40: Lemezek  
14.15: Hírek  
18: Zenekari hangverseny  
19.15: Zenetörténeti csevegés  
20.10: Lemezek  
21.15: Beethoven: G-moll szonata  
21.40: Tarka lemezek  
22.45: Vendéglői zene

**BUDAPEST I, 7.45:** Torna, zenekari hangverseny, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Hírek, 13.05: Zongorajáték, 13.45: Hírek, 14.15: Zenekari hangverseny, 15.40: Torna, 16.15: Diákköltés, 17.45: Hírek, 18: Hírek, 18.30: Szaxofonjáték, 19: Hírek, 19.20: Cigányzenekar muzsikál, 20: Hírek, 20.10: Raelóadás, Az első felvonás után, 21: Hírek, 21.15: Második felvonás után sport, 22: Hírek, 22.10: Hármastétel, 24.10: Lemezek, 24.15: Hírek

**BUDAPEST II, 18.50:** Lemezek, 19.45: Olasz nyelvoktatás, 20: Hírek, 21: Hírek, 21.25: A magyar nyelv története, 22: Hírek, 22.10: Hírek, 22.15: Hírek, 22.20: Hírek, 22.25: Hírek, 22.30: Hírek, 22.35: Hírek, 22.40: Hírek, 22.45: Hírek, 22.50: Hírek, 22.55: Hírek, 23: Hírek, 23.05: Hírek, 23.10: Hírek, 23.15: Hírek, 23.20: Hírek, 23.25: Hírek, 23.30: Hírek, 23.35: Hírek, 23.40: Hírek, 23.45: Hírek, 23.50: Hírek, 23.55: Hírek, 24: Hírek, 24.05: Hírek, 24.10: Hírek, 24.15: Hírek, 24.20: Hírek, 24.25: Hírek, 24.30: Hírek, 24.35: Hírek, 24.40: Hírek, 24.45: Hírek, 24.50: Hírek, 24.55: Hírek, 25: Hírek, 25.05: Hírek, 25.10: Hírek, 25.15: Hírek, 25.20: Hírek, 25.25: Hírek, 25.30: Hírek, 25.35: Hírek, 25.40: Hírek, 25.45: Hírek, 25.50: Hírek, 25.55: Hírek, 26: Hírek, 26.05: Hírek, 26.10: Hírek, 26.15: Hírek, 26.20: Hírek, 26.25: Hírek, 26.30: Hírek, 26.35: Hírek, 26.40: Hírek, 26.45: Hírek, 26.50: Hírek, 26.55: Hírek, 27: Hírek, 27.05: Hírek, 27.10: Hírek, 27.15: Hírek, 27.20: Hírek, 27.25: Hírek, 27.30: Hírek, 27.35: Hírek, 27.40: Hírek, 27.45: Hírek, 27.50: Hírek, 27.55: Hírek, 28: Hírek, 28.05: Hírek, 28.10: Hírek, 28.15: Hírek, 28.20: Hírek, 28.25: Hírek, 28.30: Hírek, 28.35: Hírek, 28.40: Hírek, 28.45: Hírek, 28.50: Hírek, 28.55: Hírek, 29: Hírek, 29.05: Hírek, 29.10: Hírek, 29.15: Hírek, 29.20: Hírek, 29.25: Hírek, 29.30: Hírek, 29.35: Hírek, 29.40: Hírek, 29.45: Hírek, 29.50: Hírek, 29.55: Hírek, 30: Hírek, 30.05: Hírek, 30.10: Hírek, 30.15: Hírek, 30.20: Hírek, 30.25: Hírek, 30.30: Hírek, 30.35: Hírek, 30.40: Hírek, 30.45: Hírek, 30.50: Hírek, 30.55: Hírek, 31: Hírek, 31.05: Hírek, 31.10: Hírek, 31.15: Hírek, 31.20: Hírek, 31.25: Hírek, 31.30: Hírek, 31.35: Hírek, 31.40: Hírek, 31.45: Hírek, 31.50: Hírek, 31.55: Hírek, 32: Hírek, 32.05: Hírek, 32.10: Hírek, 32.15: Hírek, 32.20: Hírek, 32.25: Hírek, 32.30: Hírek, 32.35: Hírek, 32.40: Hírek, 32.45: Hírek, 32.50: Hírek, 32.55: Hírek, 33: Hírek, 33.05: Hírek, 33.10: Hírek, 33.15: Hírek, 33.20: Hírek, 33.25: Hírek, 33.30: Hírek, 33.35: Hírek, 33.40: Hírek, 33.45: Hírek, 33.50: Hírek, 33.55: Hírek, 34: Hírek, 34.05: Hírek, 34.10: Hírek, 34.15: Hírek, 34.20: Hírek, 34.25: Hírek, 34.30: Hírek, 34.35: Hírek, 34.40: Hírek, 34.45: Hírek, 34.50: Hírek, 34.55: Hírek, 35: Hírek, 35.05: Hírek, 35.10: Hírek, 35.15: Hírek, 35.20: Hírek, 35.25: Hírek, 35.30: Hírek, 35.35: Hírek, 35.40: Hírek, 35.45: Hírek, 35.50: Hírek, 35.55: Hírek, 36: Hírek, 36.05: Hírek, 36.10: Hírek, 36.15: Hírek, 36.20: Hírek, 36.25: Hírek, 36.30: Hírek, 36.35: Hírek, 36.40: Hírek, 36.45: Hírek, 36.50: Hírek, 36.55: Hírek, 37: Hírek, 37.05: Hírek, 37.10: Hírek, 37.15: Hírek, 37.20: Hírek, 37.25: Hírek, 37.30: Hírek, 37.35: Hírek, 37.40: Hírek, 37.45: Hírek, 37.50: Hírek, 37.55: Hírek, 38: Hírek, 38.05: Hírek, 38.10: Hírek, 38.15: Hírek, 38.20: Hírek, 38.25: Hírek, 38.30: Hírek, 38.35: Hírek, 38.40: Hírek, 38.45: Hírek, 38.50: Hírek, 38.55: Hírek, 39: Hírek, 39.05: Hírek, 39.10: Hírek, 39.15: Hírek, 39.20: Hírek, 39.25: Hírek, 39.30: Hírek, 39.35: Hírek, 39.40: Hírek, 39.45: Hírek, 39.50: Hírek, 39.55: Hírek, 40: Hírek, 40.05: Hírek, 40.10: Hírek, 40.15: Hírek, 40.20: Hírek, 40.25: Hírek, 40.30: Hírek, 40.35: Hírek, 40.40: Hírek, 40.45: Hírek, 40.50: Hírek, 40.55: Hírek, 41: Hírek, 41.05: Hírek, 41.10: Hírek, 41.15: Hírek, 41.20: Hírek, 41.25: Hírek, 41.30: Hírek, 41.35: Hírek, 41.40: Hírek, 41.45: Hírek, 41.50: Hírek, 41.55: Hírek, 42: Hírek, 42.05: Hírek, 42.10: Hírek, 42.15: Hírek, 42.20: Hírek, 42.25: Hírek, 42.30: Hírek, 42.35: Hírek, 42.40: Hírek, 42.45: Hírek, 42.50: Hírek, 42.55: Hírek, 43: Hírek, 43.05: Hírek, 43.10: Hírek, 43.15: Hírek, 43.20: Hírek, 43.25: Hírek, 43.30: Hírek, 43.35: Hírek, 43.40: Hírek, 43.45: Hírek, 43.50: Hírek, 43.55: Hírek, 44: Hírek, 44.05: Hírek, 44.10: Hírek, 44.15: Hírek, 44.20: Hírek, 44.25: Hírek, 44.30: Hírek, 44.35: Hírek, 44.40: Hírek, 44.45: Hírek, 44.50: Hírek, 44.55: Hírek, 45: Hírek, 45.05: Hírek, 45.10: Hírek, 45.15: Hírek, 45.20: Hírek, 45.25: Hírek, 45.30: Hírek, 45.35: Hírek, 45.40: Hírek, 45.45: Hírek, 45.50: Hírek, 45.55: Hírek, 46: Hírek, 46.05: Hírek, 46.10: Hírek, 46.15: Hírek, 46.20: Hírek, 46.25: Hírek, 46.30: Hírek, 46.35: Hírek, 46.40: Hírek, 46.45: Hírek, 46.50: Hírek, 46.55: Hírek, 47: Hírek, 47.05: Hírek, 47.10: Hírek, 47.15: Hírek, 47.20: Hírek, 47.25: Hírek, 47.30: Hírek, 47.35: Hírek, 47.40: Hírek, 47.45: Hírek, 47.50: Hírek, 47.55: Hírek, 48: Hírek, 48.05: Hírek, 48.10: Hírek, 48.15: Hírek, 48.20: Hírek, 48.25: Hírek, 48.30: Hírek, 48.35: Hírek, 48.40: Hírek, 48.45: Hírek, 48.50: Hírek, 48.55: Hírek, 49: Hírek, 49.05: Hírek, 49.10: Hírek, 49.15: Hírek, 49.20: Hírek, 49.25: Hírek, 49.30: Hírek, 49.35: Hírek, 49.40: Hírek, 49.45: Hírek, 49.50: Hírek, 49.55: Hírek, 50: Hírek, 50.05: Hírek, 50.10: Hírek, 50.15: Hírek, 50.20: Hírek, 50.25: Hírek, 50.30: Hírek, 50.35: Hírek, 50.40: Hírek, 50.45: Hírek, 50.50: Hírek, 50.55: Hírek, 51: Hírek, 51.05: Hírek, 51.10: Hírek, 51.15: Hírek, 51.20: Hírek, 51.25: Hírek, 51.30: Hírek, 51.35: Hírek, 51.40: Hírek, 51.45: Hírek, 51.50: Hírek, 51.55: Hírek, 52: Hírek, 52.05: Hírek, 52.10: Hírek, 52.15: Hírek, 52.20: Hírek, 52.25: Hírek, 52.30: Hírek, 52.35: Hírek, 52.40: Hírek, 52.45: Hírek, 52.50: Hírek, 52.55: Hírek, 53: Hírek, 53.05: Hírek, 53.10: Hírek, 53.15: Hírek, 53.20: Hírek, 53.25: Hírek, 53.30: Hírek, 53.35: Hírek, 53.40: Hírek, 53.45: Hírek, 53.50: Hírek, 53.55: Hírek, 54: Hírek, 54.05: Hírek, 54.10: Hírek, 54.15: Hírek, 54.20: Hírek, 54.25: Hírek, 54.30: Hírek, 54.35: Hírek, 54.40: Hírek, 54.45: Hírek, 54.50: Hírek, 54.55: Hírek, 55: Hírek, 55.05: Hírek, 55.10: Hírek, 55.15: Hírek, 55.20: Hírek, 55.25: Hírek, 55.30: Hírek, 55.35: Hírek, 55.40: Hírek, 55.45: Hírek, 55.50: Hírek, 55.55: Hírek, 56: Hírek, 56.05: Hírek, 56.10: Hírek, 56.15: Hírek, 56.20: Hírek, 56.25: Hírek, 56.30: Hírek, 56.35: Hírek, 56.40: Hírek, 56.45: Hírek, 56.50: Hírek, 56.55: Hírek, 57: Hírek, 57.05: Hírek, 57.10: Hírek, 57.15: Hírek, 57.20: Hírek, 57.25: Hírek, 57.30: Hírek, 57.35: Hírek, 57.40: Hírek, 57.45: Hírek, 57.50: Hírek, 57.55: Hírek, 58: Hírek, 58.05: Hírek, 58.10: Hírek, 58.15: Hírek, 58.20: Hírek, 58.25: Hírek, 58.30: Hírek, 58.35: Hírek, 58.40: Hírek, 58.45: Hírek, 58.50: Hírek, 58.55: Hírek, 59: Hírek, 59.05: Hírek, 59.10: Hírek, 59.15: Hírek, 59.20: Hírek, 59.25: Hírek, 59.30: Hírek, 59.35: Hírek, 59.40: Hírek, 59.45: Hírek, 59.50: Hírek, 59.55: Hírek, 60: Hírek, 60.05: Hírek, 60.10: Hírek, 60.15: Hírek, 60.20: Hírek, 60.25: Hírek, 60.30: Hírek, 60.35: Hírek, 60.40: Hírek, 60.45: Hírek, 60.50: Hírek, 60.55: Hírek, 61: Hírek, 61.05: Hírek, 61.10: Hírek, 61.15: Hírek, 61.20: Hírek, 61.25: Hírek, 61.30: Hírek, 61.35: Hírek, 61.40: Hírek, 61.45: Hírek, 61.50: Hírek, 61.55: Hírek, 62: Hírek, 62.05: Hírek, 62.10: Hírek, 62.15: Hírek, 62.20: Hírek, 62.25: Hírek, 62.30: Hírek, 62.35: Hírek, 62.40: Hírek, 62.45: Hírek, 62.50: Hírek, 62.55: Hírek, 63: Hírek, 63.05: Hírek, 63.10: Hírek, 63.15: Hírek, 63.20: Hírek, 63.25: Hírek, 63.30: Hírek, 63.35: Hírek, 63.40: Hírek, 63.45: Hírek, 63.50: Hírek, 63.55: Hírek, 64: Hírek, 64.05: Hírek, 64.10: Hírek, 64.15: Hírek, 64.20: Hírek, 64.25: Hírek, 64.30: Hírek, 64.35: Hírek, 64.40: Hírek, 64.45: Hírek, 64.50: Hírek, 64.55: Hírek, 65: Hírek, 65.05: Hírek, 65.10: Hírek, 65.15: Hírek, 65.20: Hírek, 65.25: Hírek, 65.30: Hírek, 65.35: Hírek, 65.40: Hírek, 65.45: Hírek, 65.50: Hírek, 65.55: Hírek, 66: Hírek, 66.05: Hírek, 66.10: Hírek, 66.15: Hírek, 66.20: Hírek, 66.25: Hírek, 66.30: Hírek, 66.35: Hírek, 66.40: Hírek, 66.45: Hírek, 66.50: Hírek, 66.55: Hírek, 67: Hírek, 67.05: Hírek, 67.10: Hírek, 67.15: Hírek, 67.20: Hírek, 67.25: Hírek, 67.30: Hírek, 67.35: Hírek, 67.40: Hírek, 67.45: Hírek, 67.50: Hírek, 67.55: Hírek, 68: Hírek, 68.05: Hírek, 68.10: Hírek, 68.15: Hírek, 68.20: Hírek, 68.25: Hírek, 68.30: Hírek, 68.35: Hírek, 68.40: Hírek, 68.45: Hírek, 68.50: Hírek, 68.55: Hírek, 69: Hírek, 69.05: Hírek, 69.10: Hírek, 69.15: Hírek, 69.20: Hírek, 69.25: Hírek, 69.30: Hírek, 69.35: Hírek, 69.40: Hírek, 69.45: Hírek, 69.50: Hírek, 69.55: Hírek, 70: Hírek, 70.05: Hírek, 70.10: Hírek, 70.15: Hírek, 70.20: Hírek, 70.25: Hírek, 70.30: Hírek, 70.35: Hírek, 70.40: Hírek, 70.45: Hírek, 70.50: Hírek, 70.55: Hírek, 71: Hírek, 71.05: Hírek, 71.10: Hírek, 71.15: Hírek, 71.20: Hírek, 71.25: Hírek, 71.30: Hírek, 71.35: Hírek, 71.40: Hírek, 71.45: Hírek, 71.50: Hírek, 71.55: Hírek, 72: Hírek, 72.05: Hírek, 72.10: Hírek, 72.15: Hírek, 72.20: Hírek, 72.25: Hírek, 72.30: Hírek, 72.35: Hírek, 72.40: Hírek, 72.45: Hírek, 72.50: Hírek, 72.55: Hírek, 73: Hírek, 73.05: Hírek, 73.10: Hírek, 73.15: Hírek, 73.20: Hírek, 73.25: Hírek, 73.30: Hírek, 73.35: Hírek, 73.40: Hírek, 73.45: Hírek, 73.50: Hírek, 73.55: Hírek, 74: Hírek, 74.05: Hírek, 74.10: Hírek, 74.15: Hírek, 74.20: Hírek, 74.25: Hírek, 74.30: Hírek, 74.35: Hírek, 74.40: Hírek, 74.45: Hírek, 74.50: Hírek, 74.55: Hírek, 75: Hírek, 75.05: Hírek, 75.10: Hírek, 75.15: Hírek, 75.20: Hírek, 75.25: Hírek, 75.30: Hírek, 75.35: Hírek, 75.40: Hírek, 75.45: Hírek, 75.50: Hírek, 75.55: Hírek, 76: Hírek, 76.05: Hírek, 76.10: Hírek, 76.15: Hírek, 76.20: Hírek, 76.25: Hírek, 76.30: Hírek, 76.35: Hírek, 76.40: Hírek, 76.45: Hírek, 76.50: Hírek, 76.55: Hírek, 77: Hírek, 77.05: Hírek, 77.10: Hírek, 77.15: Hírek, 77.20: Hírek, 77.25: Hírek, 77.30: Hírek, 77.35: Hírek, 77.40: Hírek, 77.45: Hírek, 77.50: Hírek, 77.55: Hírek, 78: Hírek, 78.05: Hírek, 78.10: Hírek, 78.15: Hírek, 78.20: Hírek, 78.25: Hírek, 78.30: Hírek, 78.35: Hírek, 78.40: Hírek, 78.45: Hírek, 78.50: Hírek, 78.55: Hírek, 79: Hírek, 79.05: Hírek, 79.10: Hírek, 79.15: Hírek, 79.20: Hírek, 79.25: Hírek, 79.30: Hírek, 79.35: Hírek, 79.40: Hírek, 79.45: Hírek, 79.50: Hírek, 79.55: Hírek, 80: Hírek, 80.05: Hírek, 80.10: Hírek, 80.15: Hírek, 80.20: Hírek, 80.25: Hírek, 80.30: Hírek, 80.35: Hírek, 80.40: Hírek, 80.45: Hírek, 80.50: Hírek, 80.55: Hírek, 81: Hírek, 81.05: Hírek, 81.10: Hírek, 81.15: Hírek, 81.20: Hírek, 81.25: Hírek, 81.30: Hírek, 81.35: Hírek, 81.40: Hírek, 81.45: Hírek, 81.50: Hírek, 81.55: Hírek, 82: Hírek, 82.05: Hírek, 82.10: Hírek, 82.15: Hírek, 82.20: Hírek, 82.25: Hírek, 82.30: Hírek, 82.35: Hírek, 82.40: Hírek, 82.45: Hírek, 82.50: Hírek, 82.55: Hírek, 83: Hírek, 83.05: Hírek, 83.10: Hírek, 83.15: Hírek, 83.20: Hírek, 83.25: Hírek, 83.30: Hírek, 83.35: Hírek, 83.40: Hírek, 83.45: Hírek, 83.50: Hírek, 83.55: Hírek, 84: Hírek, 84.05: Hírek, 84.10: Hírek, 84.15: Hírek, 84.20: Hírek, 84.25: Hírek, 84.30: Hírek, 84.35: Hírek, 84.40: Hírek, 84.45: Hírek, 84.50: Hírek, 84.55: Hírek, 85: Hírek, 85.05: Hírek, 85.10: Hírek, 85.15: Hírek, 85.20: Hírek, 85.25: Hírek, 85.30: Hírek, 85.35: Hírek, 85.40: Hírek, 85.45: Hírek, 85.50: Hírek, 85.55: Hírek, 86: Hírek, 86.05: Hírek, 86.10: Hírek, 86.15: Hírek, 86.20: Hírek, 86.25: Hírek, 86.30: Hírek, 86.35: Hírek, 86.40: Hírek, 86.45: Hírek, 86.50: Hírek, 86.55: Hírek, 87: Hírek, 87.05: Hírek, 87.10: Hírek, 87.15: Hírek, 87.20: Hírek, 87.25: Hírek, 87.30: Hírek, 87.35: Hírek, 87.40: Hírek, 87.4



A **TUNGSRAM**  
DUPLASPIRÁLLÁMPA

KEVESEBB ÁRAMOT FOGYASZT ÉS MÉGIS JOBBAN VILÁGIT!

**KÖZGAZDASÁG**

**hosszabb tart a dollár kiözönlése az Egyesült Államokból**

...közi tőkének az Egyesült Államokból való menekülése egyre nagyobb mértékben tart fenn a londoni tőzsdén olyan nagy dolláreladások voltak, amelyek a dollár stabilizációs alap működésére is a dollárárfolyamot fenntartják, amelynek az arany iránti kereslet még nem csökkent. Az arany iránti kereslet nyíltan az arany iránt. Ez a kereslet arra enged következtetni, hogy az Egyesült Államokból a dollár iránti kereslet továbbra is nagy mértékben tart fenn. Az Egyesült Államokból a dollár iránti kereslet továbbra is nagy mértékben tart fenn. Az Egyesült Államokból a dollár iránti kereslet továbbra is nagy mértékben tart fenn.

Franciaországba. Ez az alap ma egymilliárd és kétszázötven millió dollár értékű arany felett rendelkezik, tehát a tízmillió dolláros küldemény aránylag nem nagy jelentőségű. Az aranykiözönlésnek háttere igen érdekes. A francia kormány erélyes intézkedései folytán a nemzetközi piacok újra biznak a francia frankban és az Egyesült Államokba kiszivárgott tőkék visszatérnek az országba. Technikailag ez úgy bonyolódik le, hogy dollárban kínálat, francia frankban pedig kereslet mutatkozik, ennélfogva a francia frank árfolyama emelkedő irányzatot kell, hogy mutasson. Ennek ellensúlyozására vásárolt a francia bank nagyobb mennyiségű aranyat, mert a francia frank árfolyamának emelkedése a francia gazdasági rendre zavarólag hatna. Washingtonból jelentik, hogy más államok is aranyat akarnak vásárolni.

...kedelmi kamarák szövetségének. A kereskedelmi és iparkamara szövetsége, mint Bucu... elentik, közbenjárt a vasúti igazgatóságnál, hogy a vagonok... adott illetékmentes határ... éppen állapítsa meg, hogy a... az éjszakai órákat ne szá... e. A szövetség azonkívül be... fordult a pénzügyminiszter... z a kis alaptőkével bíró rész... aságok megadóztatása ügyé... éri a szövetség, hogy a régi... zások kedvezményes fizeté... táridéjét tolják ki január el... égül közbenjárt a szövetség... z repülőalap igazgatóságánál... ást kérvén, hogy a kiskeres... és kisiparosoknál, akik... et most még nem kötelesek... ezen könyvek hiánya miatt... bilyegellenőrök ne vegyenek... tetési jegyzőkönyveket.

Emelkedett a vasutak bevétele. A vasutagazgatóság kimutatást adott ki, amely szerint a vasutak bevételei augusztus hónapban az elmúlt év hasonló hónapjával szemben lényegesen emelkedtek. 1936 augusztusában a vasutak bevételei 962 millió leit tettek ki, ez év augusztusában pedig egymilliárd 145 millió leit. A bevételi többlet oroszánrészre a felemelt szállítási díjaknak tudható be, azonkívül a vasúti forgalom is emelkedést mutatott.

Lányha a buza irányzata. A bányászati gabonapiacra a buza irányzata lányha és a kereslet nem megfelelő. A piaci árak a következők: buza 76 kilós 480, buza 77 kilós 490, buza 78 kilós 500 lei, ótengeri 315, száritott új tengeri 310, új tengeri 225, zab 430, takarmányárpa 360, tavaszi árpa 450, korpa 260, muharmag 400, kismalmi liszt a 30-70-es beosztásból 930, nagymalmi liszt 960 lei százkilónként. A lóheremag 23, a lucernamag 35 lei kilónként.

A szovjet dömpingbuzát kinált. Liverpoolból jelentik, hogy Szovjet-országból az ottani gabonátörszám hatalmas tömegű buzamennyiséget kinált határidőre történő eladásra. A szovjetajánlatok következtében a határidőbuza ára lényegesen esett. Az áresés kihatott a többi világpiacra is úgy, hogy a buzaárak mindenfelé gyengültek. A buza romániai irányzata is ezen körülménynek tudható be.



SCHERK  
PARIS - NEW YORK  
BERLIN

**Mystikum  
puder**

és MYSTIKUM COMPACT (FARD)

...érdekes, elragadó jelenséggé teszi Önt, mert ez a puder atomfinomsága, nagyszerűen tapad és teljesen láthatatlan. Keresse ki a Scherk-táblázatból az Ön egyéniségének megfelelő Mystikum pudert és Mystikum compactot, ezek megadják az Ön szépségének tökéletes összhangját. A Scherk-táblázat minden szaküzletben díjtalanul rendelkezésére áll.

**Schacht megindokolja lemondását**

Schacht dr., a német birodalmi bank elnöke, aki jelenleg Baselen tartózkodik és a Nemzetközi Fizetések Bankjának munkálataiban vesz részt, a svájci távirati ügynökség egyik munkatársának a következő nyilatkozatot adta:

— Azon óhajom, hogy felmentsenek a német birodalmi gazdasági miniszterium vezetése alól, mely megbízatást négy évvel ezelőtt ideiglenes jelleggel ruházták rám, a négyéves gazdasági terv végrehajtásával áll összeköttetésben, melyet egységesen kell irányítani. Örömmel szolgál, hogy itt a külföldön megcáfolhatom azt az elterjedt hírt, mintha a német kormány kebelében elvi ellentétek uralkodnának a gazdasági élet irányítására vonatkozó elvek tekintetében. Ezek a hírek minden alapot nélkülöznek. Sohasem szolgáltam más gazdasági és pénzügyi politikát, mint Hitler vezérkancellárét. A jövőben is kizárólag az ő politikájának leszek a híve.

**Korai impotencia**

Normális körülmények között az egészséges férfi nemi képességeit teljes egészében megőrzi körülbelül 60-65 éves koráig, de a férfiaságnak teljes vagy részleges időelőtti letűnése rendellenesség, melynek okát keresni kell.

A gyógyszer, mellyel az impotenciát kezeljük a „RETON”. A „RETON” az orvosi klinikákon kipróbált és az egészségügyi miniszterium által engedélyezett szer.

Kapható minden gyógyszerárban és drogériában

A párisi világkiállítás egész jövő évben nyitva marad. Párisi jelentés szerint a világkiállítás rendezősege elhatározta, hogy a kiállítást november 17-én újból megnyitja. A kiállítás tartamát 1938 december végéig meghosszabbították.

Valuták hivatalos árfolyama. (Az első szál a vételt, a másik az eladást jelenti). Francia frank 3,20-3,60, svájci frank 22-23,75, angol font 490-510, olasz lira 200-220, dollár 98-105, belga 15,50-18, hollandi forint 33,50-30,56, cseh korona 340-355. Ezen valutákhoz hozzá kell számítani még 38 százalékos prémiumot. Osztrák schilling 23,50-28,50, pengő 25-29,50, dinár 2,75-3,05.

Valuták magánárfolyama (Az első szám a vételt, a másik az eladást jelenti). Francia frank 6,50, svájci frank 42-43, angol font 880-920, dollár 178-182, olasz lira 7-7,80, osztrák schilling 33-34, pengő 34-35, dinár 3,55-3,65, cseh korona 5,50-6, Napoleon arany 1140-1160, arany font 1450-1470.

**Színház**

A német színtársulat november 17-én kezd meg vendégszereplését városunkban. Az első hét műsora a következő: Szerda, november 17-én: Margit (Faust) Gounod operája, Péntek, november 19-én: Koldusdiák. Millöcker operettje. Szombat, november 20-án: Heimliche Sehnsucht, Herbert zenés vígjátéka. Vasárnap, november 21-én: délután öt órakor: Flachsman als Erzähler, este félkilenckor: Koldusdiák.

**Mozi**

MOZIK MŰSORA  
Szerda, november 10

Apollo-mozi: Burgtheater.  
Capitol-mozi: Az ezer gyertyás ház.  
Tivoli-mozi: Cin-Cin (A potyautás).

November  
**11**  
Csütörtök.

# MARTZY JANCSIKA

**Bejegedüestje**  
a Tiszti Kaszinóban. A Filharmónia rendezése.  
Jegyek elővételben a Missió-könyvkereskedésben (püspöki palota) válthatók.

November  
**11**  
Csütörtök.

## Apróhirdetéseik:

### Alkalmazás

Főzni tudó mindenek

éves bizonyítványokkal, tiszta, rendes, azonnal felvétetik, II., Str. Petre Tegele 1. földszint jobbra. (2433)

Ügyvédi irodai teendőkből

némj. jártassággal bíró román és magyar nyelvekben perfect gépirókiasszonyt keresek. Írásbeli ajánlatot a kiadóba kérek „Perfect” jellegére. (2422)

### Lakás

3 szobás

modern lakást keresek, lehetőleg magas földszinten. Cimeket a kiadóba kérem leadni. (2423)

### Allást keres

Mindennemű varrást

olcsón vállalok, Házhoz megyek. Cim a kiadóban. (2999)

Fjatal leány

román, magyar, német nyelvtudással, irodában, vagy üzletben elárúsítónői állást keres. Cim a kiadóban. (2438)

Intelligens jobb nő

gyermek mellé, állást keres. Cimeket a kiadóba kérem leadni. (2415)

### Adás-vétel

Eladó

jókarban lévő rövid női bunda, télikabát és különböző ruhanemű. Megtekinthető minden vasárnap délelőtt 11-1-ig és délután 2-4-ig, Cim a kiadóban. (2336)

Az ország egyetlen vendéglátó ipari SZAKLAPJA a

### Gazeta Restaurantilor și Hotelierilor Vendéglősök és Szállodások Lapja

TIMISOARA I., Strada Caruso 3  
megjelenik minden szombaton. Ott kell legyen minden vendégiparos asztalán.

Eladó

javitásra szoruló valódi perzsa-bunda 10.000 leiért. Bélelt szövetcabát, kalappal 1000 leiért. Érdeklődni délután 3-5-ig, III., Str. Vilhelm Mühle 34, az udvarban. (2440)

Eladó

Sil-bunda, Gobelin-képek, rádió 4-1 hálózati készülék. II., Str. Balas 18. Bíró. (2439)

Lószőrmatrac

megvételre kerestetik. Cimeket árnyékléssel a kiadóba kérem leadni. (2425)

Eladó öltönyök

Teljes frakk és szmoking, továbbá szakett, igen jó állapotban, a legfinomabb anyagból, jutányosan eladók, IV., Str. I. Bratianu 29, III. em. 2. ajtó. (2391)

### Különféle

#### A három démon

Regény. Most jelent meg!

Kedves, bájos kis regény, telve sok-sok szerelemmel, szentimentalizmussal és gyorsan pergő cselekményekkel. A három démon három jóbarátnő, akiket az életben sok csapás, szenvedés ér, míg végül is minden úgy végződik, ahogy egy mai modern regényben minden végződni szokott.

A csinos kiállítású könyv 104 oldalon jelent meg, ára 20 lei és kapható az összes újságárusoknál és jobb dohánytözsdekben.

Allami osztálysorsjegyek

a XV. sorsjáték I-ső osztályára már megérkeztek és kaphatók a közismeri szerencsés számokkal rendelkező March trafikban, Timisoara IV., Piata Küttl 1. Diszkrétó biztosítva. Vidékre az összeg plusz 8 lei előzetes beküldése mellett küldők. Sorsjegyek árai: negyed 200 lei, fél 400 lei, egész 800 lei. Aki nálam sorjegyvet vesz, annak szerencséje lesz, Eddig több milliót fizettem ki szerencsés vevőimnek. (2351)

Müstoppolás,

speciális művészi munka. kiérett, ragott, beszakadt, kikopott ruhák, selymek és bármily anyagból készült, a legújabb technikával, a legkényesebb műbeszövés, olcsó rommen Irma, L. Str. C. Bredece.

Primaria Municipiului Timisoara

No. IV. 43674/1937

### Publicațiune

Se aduce la cunoștința celor care în ziua de 19 luna Noembrie au depus la Primăria Municipiului Timisoara, din Piața No. 1. etaj I. ușa No. 47, italarie inoială pentru inchirierea localizării, tutungerie precum și a drăgășilor în Baia și Plaja C. timpul dela 1 Mai 1938 până în temvrie 1942.

Tratare se va face în conformitate cu art. 88-110 inclusiv din Legea O. C. L. Ppublice, Regulamentul O. C. L. publicate în Monitorul Oficial N. lunie 1931.

Toate persoanele care vor luătratare, vor depune, pe la lângă ora ranje de 5 la sută din valoarea oferite, iar oferta se va face numai formitate cu caetele de sarcini, vazăute în fiecare zi între orele 8-12 calcul Primăriei, etaj I. ușa No. 47 Timisoara, la 2 Noemvrie 1937.

Primaria Municipiului Timisoara

## Egy asszony

### akit mindenki kifosztott

A Déli Hírlap eredeti regénye  
Írta: KUBÁN ENDRE

13

Balfelől fekszik a város. Legelső házi csokolozni látszanak az öböl karajával, mögöttük egymás hegyén-hátán futnak itt a lankás domboldalon, amott a felfelé szökkenő hegymeredélyen az utcák. A házak így messziről kis dobozkáknak tetszenek, amelyeket az óriások játszó gyermekei szórhattak le az öböl köré koronának. Néma így messziről nézvést a város. Nem hallik a lüktető zsvajgása, az utcai árusok soha ei nem hallgató létániája, a járókelőknek török, bolgár, tatár, román, görög és más nyelvű szófoszlányai-ból az égit tornyosuló-hangszivaja, autók motorjainak berregése és szirénáinak túlkölése, vastengelyű török szekerek zörgése, ostorok pattogása, számarhajcsárok nógató biztatása, koncert marakodó kóbor ebek vonítása, kolduló gyerekek és vándorszóró véneknek baksisért való éneklős rimáncodása és a keleti kikötőváros egyéb sok más zaja.

Az öböl közepén ott a mélyen a tenger síkjába beszőkkenő kikötői hajóhid, amely mellől sűrű egymásutánban indulnak el hajók, motoros csónakok, vitorlás és evezős bárkák, melyek helyére a tenger felől más hajók, más motorosok, más bárkák érkeznek és láncok csörgése közben törleszkednek a hajóhid lépcsőihöz, amelyeken rajokban futnak fel a szárazföldre érkező férfiak, nők, gyermekek. Nagyon jól esik messziről elnézni ezt a kikötői sürgést-forogást, amelynek bántó ordítózásait elnyeli a közbenső távolság.

Balfelől pedig ott van a végtelennek látszó Fekete-tenger, amint amott messze-messze vize egyesülni látszik a ráboruló láthatárral. Nagy füstölő hajók és apró csónakok siklanak rajta hangtalanul, akár a mesében. És hogy ez a mese még teljesebb legyen, ha a part mentén nyugati irányban előre né-

zünk, ott látjuk magunk előtt a királyi kastélyt a maga tornyaival, erkélyeivel, terraszaiival, csobogó vízeséseinek nedves cseppgyöngyökből tündérek által font csillogó és daloló ütemben alábukó függőnyeivel, függő kertjeivel, amelyekből a virágok illatát mérföldekre viszi el a párás tengeri szellő.

Valóban, a tenger partjának ez a része, amely messzire fekszik mindentől és mindenkitől, a legeszményibb hely a fürdésre az olyan ember számára, aki egymagában szeret gondolkodni, ábrándozni, vagy másodmagával csendesen, meghittén beszélgetni.

Az ember a part közelében nyugodtan ráfekszik a hullámok hátára, amelyek hat-nyolc-tíz méternyire ringatják befelé a mély vizek fölé. Akkor aztán a nyílt tenger felől jövet feltűnik félméter-méter magas rohanó hullámtorlasz, amely elborítja a fürdőzőt és rántja vissza a part felé. Ott a hullám megszeliődül, összeomlik, arcunk és fejünk ismét szabad lesz és újból megkezdődik a hullám hátán való utazás. Nagy élvezet az így a hullámok játékszerévé lenni.

Így hintáztattuk magunkat a tenger sós hullámaival és amikor meguntuk, kifeküdtünk sűtkérezni a parti homokba ágyazott nagy kövekre, amelyeket évszázadokon keresztül laposra csiszolt a dagály és apály gyalulása.

#### Megindul a szögombolyag

Gyerekek kedvenc játéka, hogy jobb kezük két ujjával megfogják a fonál végét, aztán balkezüikkel eldobják a gombolyagot. Örömmel nézik, hogyan foszlik le aztán a hosszú szál a gombolyagról.

Csendes tengeri fürdőzéseink és nyugodt nap-sűtkérezéseink során nagy-nagy rábeszéléseimre Aida is el-eldobta az emlékezés gombolyagát, amelyről életfonalának színes szála foszlott le. Érdeklődve néztem ezt a fonalat és még nagyobb érdeklődéssel hallgattam a szavakat, amelyek a leg-gombolyodást kísérték.

Megindító, megrázó történet volt.

Kezdődött azzal az emlékezés gombolyagának lehántása, hogy szóvá tettem az ezüst talárt.

— Falon függő ruhatárában — mondtam, láttam egy bő, ezüst színű palástot.

És fürkészően néztem rá.

Arca kissé elborult. Sokáig hallgatott. Majd megszólalt:

— Mondhatnám azt is, hogy az estét eredetileg annak is vásároltam az egyik pénzégnél. Nagyon finom ezüstlamé. De nem tartam meg. Amikor ebben az évben kora Balcicba jöttem, magam sem tudom, miért ide. Amikor kicsomagoltam, egyszerre csak kacagott. Bosszankodva dobtam félre. Nem vettem meg. Egy májusvégi holdas éjszakán — tudom, hogy rajongója vagyok a holdvilágnak — ban bolyongtam a városon kívül és akkor jött, hogy magam körül a holdfényt megsebbe tehetném, ha ezüstköpenyt borítanára. Azonnal hazasiettem és még akkor éjjel lettem a köpenyt. Munka közben az járt az eszembe, hogy valami tudatalatti ösztön sugta volna, hogy magammal hozzam az ezüstlamé. Nagyon szorgos varrásban. Ugy éreztem, hogy a holdvilágot, amelyet a hold tiszteletére akarok öltetni, nem szabad varrónőhöz adnom, hanem ró-i-öltésre sajátkezűleg kell azt elkészítenem. Készítettem.

Rövid pár percre elhallgatott.

— Mikor aztán ismét elkövetkezett a — folytatta szavait, — az ezüst köpenyt összehajtogattam, beletettem irattáskámba városon kívülre mentem az egyik hegyperemre, tehettem azt, hogy már odahaza öltözem magam a különös köpenyt és utközben kitegyem magam éjszakai járókelők kíváncsi bémészakodásán érkeve a hegyperemre, magamra borítottam az ezüst köpenyt és szétárt karokkal állottam holdfényben. Ezüst ruhámban úgy éreztem mintha magam is felolvadnék a holdsugárban. Aztán himnuszt zengtem a holdhoz, majd táncot lejtettem a tiszteletére. Ezt aztán megismétltem minden éjjelen mindaddig, amíg bekövetkezett a hold fogyása.

(Folyt. köv.)